

An die Wirtschaftsteilnehmer
Agli operatori economici

SICP-ISOV

Bozen - Bolzano, 27/04/2020

Antwort auf Erklärungsanfragen

Risposte a richieste di chiarimento

In der von Ihnen zur Verfügung gestellten Anlage A1 – ERKLÄRUNGEN, wird unter Punkt u) folgendes verlangt:

Nell'ALLEGATO A1 - DICHIARAZIONI da voi messo a disposizione, al punto u) richiedete quanto segue:

u) dass er/sie einen Betriebsitz in (vollständige Adresse angeben:) hat, oder sich verpflichtet, diesen innerhalb von Monaten vom Datum des endgültigen Zuschlags an zu gründen. Der Betriebsitz muss über eine Struktur verfügen, die es erlaubt, die ausschreibungsgegenständlichen Dienstleistungen/Lieferung zu erbringen (Logistiksz mit IT-Personal und technischen Strukturen zur Unterstützung der Dienstleistung/Lieferung von). Im Falle einer horizontalen/vertikalen Bietergemeinschaft kann der Betriebsitz einem beliebigen Mitglied zugeordnet sein.

u) di disporre di una sede operativa in (indicare l'indirizzo completo:) o di impegnarsi a costituire una entro mesi dalla data di aggiudicazione definitiva. La predetta sede dovrà essere dotata della struttura in grado di prestare i servizi/forniture oggetto della gara (sede logistica di personale informatico, presenza di strutture tecniche atte a supportare il servizio/fornitura di). In caso di Raggruppamento Orizzontale/Verticale Temporaneo di Impresa la sede operativa potrà essere riferita ad un qualunque partecipante;

Jedenfalls, in den Teilnahmeanforderungen (und allgemein in den Ausschreibungsbedingungen und in der Bekanntmachung) wird in keiner Weise ein Betriebsitz an einem bestimmten Ort gefordert.

Tuttavia, tra i requisiti richiesti per la partecipazione alla gara (e più in generale in tutto il disciplinare di gara ed il bando di gara) non si evince da nessuna parte la richiesta di dover disporre di una sede in un luogo ben preciso.

STA - Südtiroler Transportstrukturen AG • Gerbergasse 60 • I-39100 Bozen

STA - Strutture Trasporto Alto Adige SpA • Via dei Conciapelli 60 • I-39100 Bolzano

Tel. +39 0471 312 888 • info@sta.bz.it • sta@pec.bz.it • www.sta.bz.it

Es wird deshalb um Bestätigung gefragt, dass dieser Punkt der Erklärung nicht angegeben werden muss. Falls er doch angegeben werden muss, bitten wir Sie zu erklären, in welcher Stadt man einen Betriebssitz haben muss (oder verpflichtet ist, einen zu gründen).

Si chiede pertanto di confermare che tale punto della dichiarazione non debba essere reso. In caso contrario si chiede di chiarire in quale città è necessario disporre (o impegnarsi a costituire) di tale sede operativa.

Die Anlage A1 muss vollständig ausgefüllt werden, auch mit Bezug auf diesen Punkt u).

L'allegato A1 deve essere compilato in ogni sua parte, anche con riferimento alla dichiarazione di cui al punto u).

STA schreibt nicht vor, in welcher Stadt der Betriebssitz sein oder gegründet werden muss.

STA non prescrive una determinata città in cui l'operatore economico debba avere o dovrà costituire una sede operativa.

Der Bieter muss aber jenen Sitz angeben, an welchem er die Dienstleistung ausführen wird und erklären, dass dieser Betriebssitz über die Struktur verfügt, die es erlaubt, die ausschreibungsgegenständliche Dienstleistung zu erbringen.

L'offerente deve però indicare la sede presso la quale svolgerà il servizio e dichiarare che essa è dotata della struttura in grado di prestare il servizio oggetto di gara.